RUPES®

Via Marconi, 3/A - Loc. Vermezzo 20071
VERMEZZO CON ZELO (Mi) - Italy
Tel. +39 02 946941 - Fax +39 02 94941040
e-mail: info_rupes@rupes.it - web: www.rupes.com

LH19E

IT	Lucidatrice	*ISTRUZIONI ORIGINALI PER L'USO*	4
EN	Polisher	*ORIGINAL OPERATING INSTRUCTIONS*	8
FR	Polisseuse	*TRADUCTION DES INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT ORIGINALES*	11
DE	Polierer	*ÜBERSETZUNG DES ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG*	15
ES	Pulidora	*TRADUCCIÓN DEL MANUAL DE INSTRUCCIONES ORIGINAL*	19
PT	Polidora	*TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO ORIGINAIS*	23
NL	Polijstmachine	*VERTALING VAN ORIGINELE GEBRUIKSAANWIJZING*	26
FI	Kiillotuskone	*ALKUPERÄISTEN KÄYTTÖOHJEIDEN KÄÄNNÖS*	30
DA	Poleremaskine	*OVERSÆTTELSE AF ORIGINALE BETJENINGSINSTRUKTIONER*	33
SV	Polermaskin	*ÖVERSÄTTNING AV ORIGINAL DRIFTSINSTRUKTIONER*	36
RU	Полировальная машина	*ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОЙ ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ*	39
PL	Polerka	*TŁUMACZENIE ORYGINALNYCH INSTRUKCJI OBSŁUGI*	42
EL	Στιλβωτής	*ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΠΡΩΤΟΤΥΠΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ*	45
BG	Полираща машина	*ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ*	49
CS	Leštička	*PŘEKLAD ORIGINÁLNÍHO NÁVODU K OBSLUZE*	52
ET	Poleerija	*ORIGINAALKASUTUSJUHENDI TÕLGE*	55
HI	पॉलिशर	इस्तेमाल के लिए मूल निर्देशों का अनुवाद	58
HU	Polírozó	*AZ EREDETI HASZNÁLATI UTASÍTÁS FORDÍTÁSA*	62
LV	Pulētājs	*ORIĢINĀLĀS LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS TULKOJUMS*	65
LT	Poliravimo mašina	*ORIGINALŲ NAUDOJIMO INSTRUKCIJŲ VERTIMAS*	68
RO	Maşină de lustruit	*TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE DE OPERARE*	71
SL	Polirnik	*PREVOD IZVIRNIH NAVODIL ZA DELOVANJE*	74
SK	Leštička	*PREKLAD ORIGINÁLNEHO NÁVODU NA OBSLUHU*	77
TR	Polisaj makinesi	*ORİJİNAL KULLANIM TALİMATLARININ TERCÜMESİ*	80
AR	عدة التلميع	ترجمة تعليمات التشغيل الأصلية	83
ZH	抛光机	操作说明书原件翻译	86
JA	ポリッシャー	元の操作手順の翻訳	89

РУССКИЙ ЯЗЫК

УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

	Внимание опасность/ Предупреждение	ISO7010 - W001
	Прочитать инструкции	ISO7010 - M002
	Надевать защитные очки	ISO7010 - M004
	Надевать защиту слуха	ISO7010 - M003
	Надевать защитную маску	ISO7010 - M016
	Надевать защитные перчатки	ISO7010 - M009
	Всегда используйте двумя руками	
CE	Маркировка соответствия CE	
EAC	Маркировка соответствия EurAsian	
	Маркировка RCM	
	Утилизация демонтированного оборудования	
	Класс изоляции II	
	Стрелка	Закон в направлении, указанном стрелкой направлении

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

МОДЕЛЬ		LH19E
КЛАСС ИЗОЛЯЦИИ		⧈ / II
МОЩНОСТЬ	W	1200
N ОБОРОТЫ	/МИН	450 ÷ 1700
ЭЛЕКТРОННОЕ РЕГУЛИРОВАНИЕ СКОРОСТИ		один
МАКСИМАЛЬНЫЙ ДИАМЕТР ПОЛИРОВАЛЬНОГО КРУГА		200
РЕЗЬБА НА ОСИ ЗАЖИМНОГО ПАТРОНА		M14
Введение в эксплуатацию EPTA-процедура 01/2014	Кг	2,25

Приведенные значения основаны на номинальное напряжение 230В/50Гц. В случае напряжения и частоты различных значений мощности может варьироваться.
Обратитесь к этикетке технических характеристик к номинальным значениям инструмент.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Прочитать все предупреждения по безопасности, инструкци, иллюстрации и технические условия, представленные с этим электрическим прибором. Невыполнение всех инструкций, перечисленных ниже может привести к удару электрическим током, возгоранию и/или серьезной травме. **Сохраняйте эти инструкции и указания для будущего использования.**
Инструкции по технике безопасности и профилактике производственного травматизма представлены в брошюре **«ОБЩИЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ»**, которая является неотъемлемой частью этой документации. Данное **РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ** содержит дополнительную информацию, относящуюся только к специфике работы машины

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В СООТВЕТСТВИИ С НАЗНАЧЕНИЕМ

- **Этот инструмент предназначен для использования в качестве полировальной машины. Прочитайте все инструкции по технике безопасности, указания, иллюстрации и технические характеристики, поставляемые в комплекте с этим инструментом.** Несоблюдение нижеприведенных инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или другому серьезному происшествию.
- **Не рекомендуется выполнять с помощью этого электроинструмента такие операции, как шлифовка, шлифовка, чистка проволочной щеткой, вырезание отверстий или обрезка.** Выполнение работ, для которых не предназначен этот инструмент, может представлять опасность и повлечь за собой телесные повреждения.
- **Не переоборудуйте этот электроинструмент для работы таким способом, который специально не разработан и не указан производителем инструмента.** Такое преобразование может привести к потере управления и стать причиной серьезной травмы.
- **Запрещается использовать принадлежности, специально не предназначенные для этой машины и не рекомендованные производителем машины.** Тот факт, что какая-либо принадлежность может быть закреплена на вашем инструменте, еще не гарантирует полной безопасности при его эксплуатации.
- **Номинальная скорость для принадлежности должна быть по крайней мере равна максимальной скорости, указанной на инструменте.** В случае если скорость превышает номинальную, принадлежности могут сломаться и отлететь в сторону.
- **Наружный диаметр и толщина принадлежности должны соответствовать характеристикам мощности инструмента.** Для принадлежностей с неправильными размерами невозможно обеспечить надлежащую защиту и контроль.
- **Размеры крепления принадлежностей должны соответствовать размерам крепежного оборудования электроинструмента.** Принадлежности, отверстия на оси которых не соответствуют монтажным элементам на инструменте, при работе будут разбалансированы, что приведет к сильным вибрациям с опасностью утраты контроля над инструментом.
- **Запрещается использовать поврежденные принадлежности. В случае падения инструмента или принадлежности следует обязательно проверить их на предмет возможных повреждений и, при необходимости, установить неповрежденную принадлежность. После проверки и установки принадлежности отойдите на безопасное**

расстояние от инструмента и приведите его в действие на максимальной скорости вхолостую на одну минуту. Если принадлежность имеет повреждения, она, как правило, ломается в течение этого испытательного периода.

- **Всегда надевайте средства индивидуальной защиты. В зависимости от выполняемых работ используйте щиток, защитную маску для глаз или защитные очки. В случае необходимости, надевайте маску для защиты от пыли, приспособления для защиты органов слуха, защитные перчатки и фартук, которые могут остановить небольшие абразивные фрагменты обрабатываемого изделия или материала.** Защита глаз должна быть в состоянии остановить обломки летающих изделий при различных операциях. Противопыльная маска или респиратор должны быть в состоянии фильтровать частицы, производимые в результате вашей работы. Длительное воздействие шума повышенной интенсивности может привести к потере слуха.
- **Присутствующий персонал должен находиться на безопасном расстоянии от рабочей зоны. Любой человек, входящий в рабочую зону, должен надевать средства индивидуальной защиты.** Фрагменты обрабатываемого изделия или сломанные дополнительные приспособления могут улетать и вызывать повреждения персонала, находящегося в непосредственной близости от рабочей зоны. .
- **Установите кабель далеко от держателя вращающегося приспособления**. Если теряете контроль, кабель может быть разрезан или перекрутиться и вашу руку или предплечье может затянуть во вращающееся приспособление.
- **Никогда не откладывайте электроприбор до того момента, пока дополнительное приспособление не остановится полностью.** Дополнительное вращающееся приспособление может выполнить захват на поверхности и оттянуть электроприбор за пределы вашего контроля.
- **Никогда не перемещайте электроприбор, если он еще работает.** При обычном контакте с вращающимся инструментом может произойти захват одежды, волос оператора или оператор может получить серьезную травму.
- **Регулярно очищайте вентиляционное отверстие электроприбора.** Вентилятор двигателя затягивает пыль внутрь отсека и чрезмерное накопление металлической пыли может привести к электрической опасности.
- **Запрещено использовать электроприбор рядом с воспламеняющихся материалами.** Искры могут привести к возгоранию воспламеняющихся материалов.
- **Не используйте дополнительных приспособлений, которые требуют охлаждающей жидкости.** Использование воды или других охлаждающих жидкостей может привести к поражению электрическим током или удару электрическим током.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ ВСЕХ ВИДОВ РАБОТ: ОБРАТНЫЙ УДАР И СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Обратный удар представляет собой неожиданную реакцию на зажатие или застопоривание вращающегося круга, подошвы, кисти или любого другого приспособления. Зажатие или застопоривание вызывает быструю остановку вращающегося приспособления, которая в свою очередь вызывает резкое неконтролируемое движение инструмента в направлении, противоположном вращению приспособления в точке застопоривания. Например, если абразивный круг застревает в обрабатываемой детали, край круга, который подходит к точке застопоривания, может врезаться в поверхность материала, что приведет к вертикальному или горизонтальному смещению круга. Круг может резко переместиться по направлению к оператору или от оператора в зависимости от направления движения круга в точке
застопоривания. Такая ситуация может также привести к поломке абразивного круга. Обратный удар является результатом неправильного использования инструмента и/или неправильного порядка действий или условий эксплуатации, и его можно избежать, приняв соответствующие меры предосторожности, которые указаны ниже.

а) **Крепко держите инструмент и сохраняйте устойчивое положение тела и рук, чтобы противостоять силе обратного удара. Всегда используйте вспомогательную рукоятку, если она предусмотрена, для максимального контроля над силой обратного удара и действием крутящего момента во время запуска.** При соблюдении соответствующих мер предосторожности оператор способен справиться с действием крутящего момента и силой обратного удара.

б) **Никогда не держите руку рядом с вращающимся приспособлением.** Приспособление может отскочить на руку.

в) **Не вставайте в зону, куда инструмент может отскочить в случае обратного удара.** Сила отдачи направит инструмент в направлении, противоположном движению круга в точке застопоривания.

г) **Будьте особенно внимательны при работе с углами, острыми кромками и т.д. Избегайте подскакиваний или заклиниваний приспособлений.** Углы, острые кромки или подскакивания часто вызывают заклинивание вращающегося приспособления, что может приводить к потере контроля над инструментом и обратным ударам.

д) **Не прикрепляйте пильную цепь для резьбы по дереву, сегментированный алмазный круг с периферийным зазором более 10 мм или зубчатую пилу.** Вышеназванные лезвия вызывают частые обратные удары и потерю контроля над инструментом.

ОСОБЫЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

Не допускайте свободного вращения незакрепленных деталей корпуса машины и фиксирующей проволоки. Закрепите или обрежьте незакрепленную фиксирующую проволоку. Незакрепленная или вращающаяся проволока может накрутиться на ваши пальцы или попасть на обрабатываемое изделие.

ЗАПУСК В РАБОТУ

ВНИМАНИЕ Всегда соблюдайте напряжение сети! Напряжение сети должно соответствовать напряжению, указанному на идентификационной табличке с техническими данными (1).

ОПАСНОСТЬ Перед какими-либо работами в отношении электроприбора, всегда извлекайте вилку электропитания из розетки.

СБОРКА ИНСТРУМЕНТА

Расположите крышку (6) на редукторе таким образом, чтобы отверстия на ней совпали с отверстиями на редукторе. Затем закрутите винты (5).

Ввинтите боковую ручку (5). Боковую ручку можно расположить справа или слева от устройства.

МОНТАЖ/ ДЕМОНТАЖ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ ПРИСПОСОБЛЕНИЙ

УСТАНОВКА

ДЕРЖАТЕЛЬ ТАРЕЛКИ ПОЛИРОВАЛЬНОГО КРУГА

Навинтите держатель тарелки полировального круга (7) на шпиндель (4), на давая ему вращаться с помощью кнопки фиксации (10).

ПОЛИРОВАЛЬНЫЙ КРУГ

Приложите давление к полировальному кругу, чтобы он состыковался с тарелкой.

ДЕМОНТАЖ

ДЕРЖАТЕЛЬ ТАРЕЛКИ ПОЛИРОВАЛЬНОГО КРУГА

- Заблокировать ось зажимного патрона, нажав на кнопку (10) и поворачивая одновременно диск-подошву до его блокирования.

- Снять диск-подошву.

ЗАГЛУШКА

Извлеките изношенную заглушку; установите новую (см. МОНТАЖ)

Запрещается нажимать кнопку блокирования диска-подошвы до полной остановки инструмента, так как при этом может пострадать коробка зубчатой передачи или штырь кнопки, что в результате приведет к потере гарантии.

ПРЕЖДЕ, ЧЕМ ЗАПУСТИТЬ МАШИНУ В РАБОТУ

Прежде, чем запустить машину, убедиться, что:
- упаковка целая и не имеет следов нарушений или повреждений в результате транспортирования ихранения;
- машина комплектна; проверить, что количество и тип ее составных частей соответствуют описанию,имеющемуся в данном руководстве;
- источник энергии соответствует характеристикам машины;
- питающий кабель и соответствующая вилка в безукоризненном состоянии;
- выключатель ВКЛ/ВЫКЛ (2) в рабочем состоянии (проверку осуществить при отсоединенной вилке электропитания);
- все составные части машины правильно монтированы и не имеют следов повреждений;
- вентиляционные (11) отверстия не засорены.

ВВОД В ДЕЙСТВИЕ

ВНИМАНИЕ: после перебоя электропитания, если переключатель ВКЛ/ВЫКЛ включен, необходимо отпустить переключатель (см. Остановка).

LH19E
- Запуск: надавить на рычаг переключателя (9) в сторону корпуса машины; для фиксирования переключателя в положении «включено» нажать одновременно на кнопку (2) и держать до тех пор, пока не ослабнет рычаг (9), оставив кнопку заблокированной.
- Останов: отпустить рычаг выключателя, если он заблокирован, нажать на рычаг для освобождения блокировочной кнопки.

Инструмент продолжает вращение после его выключения.

РЕГУЛИРОВКА СКОРОСТИ

Регулировку количества оборотов осуществляют двумя способами: с помощью вариатора скорости (2), с помощью регулирующего диска, установленного в верхней части машины (3)

Диск (3) оказывает влияние на регулировку через вариатор скорости (9), задавая максимальное количество оборотов двигателя.

Скорость задают в зависимости от характеристик контактных утюжков и обрабатываемого материала.

ДОПУСТИМЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

Диски-подошвы для полировальных кругов и полировальные круги диаметром до 200 мм max.

ИНФОРМАЦИЯ ШУМООБРАЗОВАНИЕ / СРЕДНЕЕ ЗНАЧЕНИЕ УСКОРЕНИЯ

Обнаруживаемая вибрация соответствует следующим нормативным документам:

EN IEC 62841-2-3

	УРОВЕНЬ ЗВУКОВОГО ДАВЛЕНИЯ [dB(A)]	НЕ ОПРЕДЕЛЯЕТСЯ [dB(A)]	УРОВЕНЬ ЗВУКОВОЙ МОЩНОСТИ	Уровень вибрации [m/s²] (шлифовка)	
				На 3-х осях	НЕ ОПРЕДЕЛЯЕТСЯ
	L_{pA}	K	L_{wA}	a_h	K
LH19E	84	3	92	1.26	1.5

Используйте средства защиты слуха!

Опасно! Указывают измерения относятся к новым инструментам власти. Ежедневная США вызывает шум и вибрацию значения изменится. Показываемые значения шума и вибрации являются сравнительными и должны использоваться для предварительной оценки опасности воздействия на оператора во время работы. Для правильной оценки времени работы необходимо также учитывать время работы инструмента на холостом ходу и периоды простоя. Все эти воздействия относятся к основным применениям инструмента. Если инструмент используется для других применений, с другими принадлежностями или если он не проходит периодическое техническое обслуживание, воздействующие факторы могут существенно усилиться во время эксплуатации, см. веб-сайт http://www.rupes.it разел Обслуживание Используйте исключительно оригинальные запчасти RUPES.

УТИЛИЗАЦИЯ (ДИРЕКТИВА WEEE)

Только для стран-членов EU: В соответствии с европейской директивой по утилизации отходов электронного и электрического оборудования и ее осуществлением в рамках национальных стандартов, утилизированное электрическое оборудование должно собираться отдельно в целях переработки эко-сопоставимым образом. Когда изделие достигает конца срока службы, оно не должно выбрасываться вместе с бытовым мусором или иным подобным образом, а должно утилизироваться в авторизованных центрах по дифференцированному сбору (необходимо связаться с соответствующими органами власти, чтобы ознакомиться с тем, где можно утилизировать изделие в соответствии с действующим законодательством). Правильная утилизация изделия ведет к охране здоровья и окружающей среды. В случае неправильной утилизации на нарушителя будут наложены соответствующие санкции.

ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ EC CE

Мы заявляем под свою исключительную ответственность, что продукты, описанные в этом руководстве, соответствуют всем применимым положениям директив и правил, перечисленных ниже:
2006/42/EC; 2014/30/EU; 2011/65/EU
и соответствуют следующим стандартам:
EN 62841-1:2015 + AC:2015 + A11:2022
EN IEC 62841-2-3:2021 + A11:2021
EN 55014-1:2017 + A11:2020
EN 55014-2: 2015
EN 61000-3-2: 2014
EN 61000-3-3: 2013
EN 62233:2008 + AC:2008
EN IEC 63000:2018

RUPES S.p.A. a socio unico
ПРЕЗИДЕНТ КОМПАНИИ
G. Valentini

Vermezzo con Zelo (MI), 25/07/2024

Технический файл по адресу:

RUPES SpA a socio unico
Via Marconi, 3/A - Loc. Vermezzo 20071
VERMEZZO CON ZELO (MI) - Italy

Cod. 9.2756 - Rev. 06 - 07/2024

RUPES S.p.A. a socio unico
Via Marconi, 3/A - Loc. Vermezzo
20071 - VERMEZZO CON ZELO (MI) - Italy
Tel. +39 02 946941
Fax +39 02 94941040

Uff. Vendite e assistena clienti:
Tel. +39 02 94694312

Sede legale:
Via Manfredo Camperio, 9 - 20123 Milano - ITALY

e-mail: info_rupes@rupes.it
web: http://www.rupes.com